

**LEZAMAKO UDALAREN ETA LEZAMAKO MERKATARITZA
ELKARTEAREN – LEZAMA SARETZENEN ARTEKO
LANKIDETZA-HITZARMENA**

Lezaman, 2025eko maiatzaren 26an

Alde batetik, Lezamako Udaleko alkate-udalburua den Jon Ander Aurrekoetxea Artetxe jauna

Eta, bestetik, Nora Artetxe Ornes andrea, Lezama Saretzen Merkatarikarte irabazi-asmorik gabeko elkartearen izen eta ordezkari izan.

Alderdiak hitzarmen honetarako beharrezko gaitasun juridikoa eta jarduteko gaitasun nahikoa aintzatetsi diote elkarri, eta horrenbestez, dagokien gisan jardunez, hauxe

ADIERAZTEN DUTE:

1.- Lezamako Udalak, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 22. artikularen arabera, zuzenean eman ahal izango ditu aurrekontu orokorrean izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak, hitzarmenetan jasotako baldintzetan.

2.- Lezamako Merkatarikarteak bere helburuen artean du urtean zehar, Lezamako tokiko merkataritza eta zerbitzuak sustatu eta dinamizatzea. Horretarako gizarte-intereseko jardura desberdinak egiten ditu.

3.- Lezamako Udalak 2025eko udal aurrekontuan partida bat du izendatuta 433 programaren taldean Lezamako Merkatarikartearentzat.

4.- Lezamako Udalako interesgarria da halako ekimenak laguntzea, talde zabalen onurarako direlakoan, jardura hauek onura publiko edo interes soziala dutelakoan.

Kooperazioa dokumentuan idatziz jaso gelditzeko, bi aldeek lankidetzaren hitzarmen hau gauzatzea erabaki dute honako klausulekin bat:

KLAUSULAK:

LEHENENGOA.- Hitzarmen honen xedea da Lezamako Udalaren eta Lezamako Merkatarikartearen arteko lankidetzaren arautzea, udalerriko merkataritza eta zerbitzuak sustatzeko hainbat jardura egiteko.

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE LEZAMA Y LA ASOCIACIÓN DE
COMERCIANTES DE LEZAMA – LEZAMA
SARETZEN**

En Lezama, a 26 de mayo de 2025

De una parte, D. Jon Ander Aurrekoetxea Artetxe Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Lezama

Y de la otra, Dña. Nora Artetxe Ornes, en nombre y representación de la asociación de comerciantes de Lezama sin ánimo de lucro Lezama Saretzen.

Reconociéndose las partes capacidad jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

EXPONEN:

1.- El Ayuntamiento de Lezama, de acuerdo con el artículo 22 de la Ley 38/2003, de 17 de Noviembre, General de Subvenciones, podrá conceder de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en el presupuesto general y en los términos recogidos en los convenios.

2.- La Asociación de Comerciantes Lezama tiene entre sus fines potenciar y dinamizar el comercio y los servicios locales de Lezama. Para ello, desarrolla diversas actividades de interés social durante el año.

3.- El Ayuntamiento de Lezama tiene prevista una partida nominativa para la Asociación de Comerciantes de Lezama en el presupuesto municipal 2025, en el grupo de programa 433.

4.- Es de interés para el Ayuntamiento de Lezama el apoyar estas iniciativas, por entender que constituyen actividades de utilidad pública o interés social.

En un deseo de plasmar documentalmente su cooperación, ambas partes acuerdan el otorgamiento del presente Convenio de Colaboración y conforme a las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA.- Es objeto del presente convenio la regulación de la colaboración entre el Ayuntamiento de Lezama y la Asociación de Comerciantes de Lezama para la realización de diversas actividades para el fomento del comercio y servicios del municipio.

BIGARRENA.- Helburu hori lortzeko, Lezamako Udalak 2.500 euroko dirulaguntza emango dio "Lezama Saretzen" Lezamako Merkatarien Elkarteari. Dirulaguntza hori 2025eko ekitaldirako onartutako udal-aurrekontuko 433 48107 aurrekontu partidaren kontura ordainduko da. Aurrekontu partida izenduna bezala agertzen da.

Lankidetzaren hitzarmen honen ondorioetarako, diruz lagundu daitezkeen gastuetatik jotzen dira 2025eko ekitaldian egindako gastuak eta honako kontzeptu hauei dagozkienak:

- M8
- LEZAMA BOUNA
- LANKIDETZAK (herrian egiten diren ekintzetan eta jaietan beste elkarte batzuekin lankidetzak ekitaldiak aurrera eramateko)

Ez da diruz laguntzeko gastua izango jardueraren zeharkako kostua.

HIRUGARRENA.- Dirulaguntza Lezamako Merkatariei Elkarteari (IFK: G-95668646) ordainduko zaio. Dirulaguntza oso-osorik aurreratuta ordainduko da justifikatu baino lehen, dirulaguntzari atxikitako jarduerak gauzatzeko finantzaketa modura.

LAUGARRENA.- Diruz lagundutako jarduerak 2025eko ekitaldian garatuko dira, eta 2025eko abenduaren 31 baino lehen egin beharko dira, eta amaitu eta gehienez ere bi hilabeteko epean justifikatu beharko dira. Justifikatzeko modua DLoren 75. artikuluan ezarritako justifikazio-kontu sinplifikatua izango da, eta gutxienez honako dokumentazio hau aurkeztu beharko dute:

- Egindako jardueren eta lortutako emaitzen memoria xehatua.
- Jardueraren gastuen zerrenda sailkatua, hartzekodunaren eta dokumentuaren identifikazioa, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data adierazita.
- Diruz lagundutako jarduerak finantzatu duten diru-sarreraren edo dirulaguntzen xehetasuna, zenbatekoa eta jatorria adierazita.
- Jardueraren argitalpenen, iragarkien eta/edo dibulgazio-liburuxken ale bat, Lezamako Udalaren lankidetzarekin.

Justifikazioa Udalak emandako eredua jarraituz egin beharko da.

SEGUNDA.- Para la consecución del objetivo mencionado el Ayuntamiento de Lezama concederá a la Asociación de Comerciantes de Lezama "Lezama Saretzen" una subvención por importe de 2.500 euros, que se hará efectiva con cargo a la partida presupuestaria 433 48107 del presupuesto municipal aprobado para el presente ejercicio 2025, en la que figura de forma nominativa.

A efectos del presente convenio de colaboración se define como gastos subvencionables los gastos realizados durante el ejercicio 2025 relativos a los siguientes conceptos:

- 8M
- BONO LEZAMA
- COLABORACIONES (en las acciones y fiestas que se organizan en el municipio colaboraciones para que los eventos salgan adelante)

No serán gastos subvencionables, los costes indirectos de la actividad.

TERCERA.- El abono de la subvención se realizará a la Asociación de Comerciantes de Lezama, con C.I.F. G-95668646. El pago de la subvención se realizará mediante pago anticipado en su totalidad, con carácter previo a la justificación, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención.

CUARTA.- Las actividades subvencionadas se desarrollarán durante el ejercicio 2025 y tendrán que ser realizadas antes del 31 de diciembre de 2025 y justificadas en el plazo máximo de dos meses desde su finalización. La forma de justificación será la cuenta justificativa simplificada establecida en el artículo 75 del RLGS y deberán presentar como mínimo la siguiente documentación:

- Memoria detallada de las actividades realizadas y resultados obtenidos
- Una relación clasificada de los gastos de la actividad, que incluya la identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y además, fecha de pago.
- Un detalle de los ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada indicando importe y procedencia.
- Un ejemplar de las publicaciones, anuncios y/ o folletos divulgativos de las actividades en la que conste la colaboración del ayuntamiento de Lezama.

Esta justificación se deberá hacer siguiendo el modelo facilitado por el Ayuntamiento.

BOSGARRENA.- Lezamako Merkatarien Elkartek berariaz aipatu beharko du Lezamako Udalaren babesa egindako jarduerak direla-eta egiten diren programetan, iragarpen-karteletan, argazkietan eta gainerako material grafiko, idatzi edo soinudunetan. Horretarako, Lezamako Udalaren logotipoa txertatuko da.

Era berean, erakunde onuradunak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialak edo euskera bakarrik erabiliko ditu jardueren kartel iragarleetan eta egitarauetan.

Erakunde onuradunak, halaber, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako printzipio orokorrak bete beharko ditu bere jardueretan.

Horrez gain, Lezamako Udalak berdintasunaren alde hartutako konpromisoa aintzat hartuta, Lezamako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Planaren lan-lerro nagusiekin bat egin beharko du.

Dokumentazio, publizitate, irudi edo material grafiko guztiek hizkuntzaren erabilera ez sexista erabili beharko dute, emakumeen irudi diskriminatzaileak edo estereotipo sexistak saihestu beharko dituzte eta irudi bat sustatu zeinetan, berdintasuna, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta genero-rolen eta -identitateen aniztasuna bermatuko den.

SEIIGARRENA.- Dirulaguntzen zenbatekoa ez da inola ere diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izango, dirulaguntza bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza edo baliabideekin batera.

Nolanahi ere, Lezamako Merkatariei Elkartek Udalari berehala eta idatziz jakinaraziko dio proiektu berdinerako bestelako finantzazio iturritik beste laguntza batzuk lortu dituela. Berdin da hori publiko edo pribatua izatea. Aurrekoaren harira, proiektuaren esparruan funtsen zenbatekoa eta jomuga zehaztuko dira.

ZAZPIGARRENA.- Lezamako Merkatariei Elkartek indarreko legeriak xedatutakoa bete beharko du, bereziki, zerga eremuari, lan harremanei, gizarte segurantzari, datu pertsonalak babesteari edo bestelako legedi aplikagarriari dagokienean.

QUINTA.- La Asociación de Comerciantes de Lezama deberá hacer mención expresa del patrocinio del Ayuntamiento de Lezama en programas, carteles, anunciadores, fotografías y demás materiales gráficos, escritos o sonoros que se elaboren con motivo de las actividades realizadas, para lo cual se insertará el logotipo del Ayuntamiento de Lezama.

Asimismo, la beneficiaria deberá utilizar las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca o solo en euskera, en los ejemplares de los programas y carteles anunciadores de las actividades.

La entidad beneficiaria, así mismo, deberá cumplir en sus actividades con los principios generales establecidos en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

Además, teniendo en cuenta el compromiso adoptado por el Ayuntamiento de Lezama con la igualdad, deberá de tomar en consideración las principales líneas de intervención del Plan para la Igualdad de mujeres y hombres de Lezama.

Toda la documentación, publicidad, imagen o material gráfico deberá emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

SEXTA.- El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

La Asociación de Comerciantes de Lezama, en su caso, comunicará de inmediato y por escrito al Ayuntamiento, la obtención de otras ayudas para el mismo proyecto de cualquier otro financiador, sea éste público o privado, especificando la cuantía y el destino que se dará a dichos fondos en el marco del proyecto presentado.

SEPTIMA.- La Asociación de Comerciantes de Lezama deberá dar cumplimiento a lo establecido en la legislación vigente, especialmente en lo que se refiere al ámbito fiscal, relaciones laborales, seguridad social, protección de datos de carácter personal o cualquier otra que resulte de aplicación.

ZORTZIGARRENA.- Lezamako Merkatari Elkarateak hirugarrenekin diruz lagundutako jardueraren %100 azpikontrata dezake. Kontratatik bakarrik diru-laguntzaren elkarte onuradunaren aurrean behartuak egongo dira, berak bere gain hartuko baitu Udalaren aurrean diruz lagundutako jarduera gauzatzearen erantzukizuna. Diruz lagundutako jardueraren kostua handituta ere horren edukiri balio erantsirik ekartzen ez dioten beste batzuk ezin izango dira azpikontratatu.

BEDERATZIGARRENA.- Bi aldeek datu pertsonalak babesteko 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa onartzen dituen xedapenak ezagutzen dituztela aitortzen dute eta hitzarmen honen barruan erabiltzaileen datuei buruz, horietan aurrez ikusten diren eskakizunak betetzeko konpromisoa hartzen dute. Segurtasun klausula horiek betetzera behartuak daude hitzarmena sinatzen duen elkarte eta bere langileak eta, ondorioz, segurtasun neurri egokiak bete eta aplikatu beharko dituzte, une oro datuek segurtasun maila dutela bermatzeko.

HAMARGARRENA.- Ez da inolaz ere lan harremanik edo lege loturarik egongo erakunde onuradunaren izenean edo bere enkarguz lanean diharduten langileen eta Lezamako Udalaren artean.

HAMAIKAGARRENA.- Hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoiak dira, aldean arteko adostasuna, bere klausulak ez betetzea edo Lezamako Udalak interes publikoko arrazoiak izatea.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmen hau 2025eko abenduaren 31ra arte egongo da indarrean.

HAMAHIRUGARRENA.- Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta Lezamako Udalari dagokio hitzarmenaren edukia interpretatzea eta Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioako organo eskudunei hitzarmena betetzean sor daitezkeen eztabaidak aztertu eta ebaztea.

Eta adostasuna adierazteko, lankidetzaz hitzarmen honen bi ale sinatzen dituzte.



OCTAVA.- La Asociación de Comerciantes de Lezama podrá subcontratar hasta el 100% de la actividad subvencionada. Las contratistas sólo quedarán obligadas ante la entidad beneficiaria de la subvención, que asumirá la totalidad de la responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente al Ayuntamiento. En ningún caso, podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

NOVENA.- Ambas partes declaran conocer las Disposiciones relativas a la Ley Orgánica 3/2018 de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y se comprometen a cumplir las exigencias previstas en las mismas respecto de los datos obtenidos de las personas usuarias que se manejen dentro del presente convenio. Dichas cláusulas de seguridad obligan, tanto a la Asociación suscribiente de este convenio como a todo su personal, al cumplimiento, y aplicación de las debidas medidas de seguridad que garantizan que los datos que disponen, en todo momento, del nivel de seguridad necesario.

DÉCIMA.- en ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúa en nombre o por encargo de la entidad beneficiaria y el Ayuntamiento de Lezama.

UNDÉCIMA.- Son causas de resolución del presente convenio, el mutuo acuerdo de las partes, el incumplimiento de sus cláusulas, así como razones de interés público para el Ayuntamiento de Lezama.

DECIMOSEGUNDA.- El presente convenio mantendrá su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2025.

DECIMOTERCERA.- El presente convenio tiene naturaleza administrativa, correspondiendo al Ayuntamiento de Lezama la interpretación de su contenido y a los órganos competentes de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa el conocimiento y resolución de las controversias que pudieran suscitarse con motivo de su cumplimiento.

Y en prueba de conformidad, suscriben el presente convenio de colaboración, por duplicado ejemplar.

Nerea Aliteke

2025/5/29